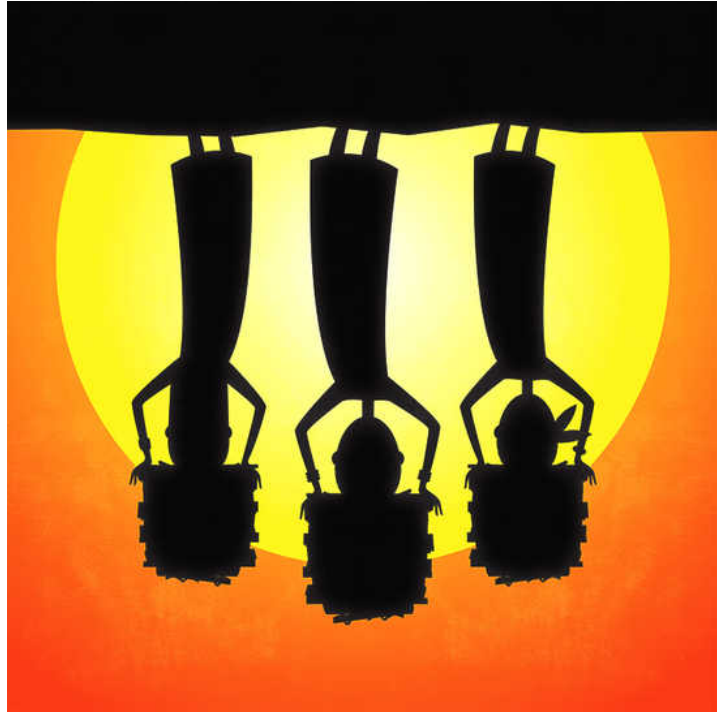


|| nivå 3

✍ Tessa Welch
👤 Wiehan de Jager
📧 Marzieh Mohammadian Haghighi
💬 persisk / bokmål



Nozibele og de tre hårstråene

نوزبيله و سه تار مو

Barnebøker for Norge

barnebok.no

نوزبيله و سه تار مو / Nozibele og de tre

hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),
Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



در زمان های خیلی دور، سه دختر برای جمع آوری چوب به بیرون از خانه رفتند.

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurt ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.

...

آنگاه سگ فهمید که نوزیبله به او حقه زده. پس او همه ی راه را ایستاده بود. سگ برگشت و فرار کرد و از آن موقع به بعد تا پیشند شد. روستا را دوید و دوید. ولی برادران نوزیبله با چوب های بزرگ آنجا ایستادند و او را دوید و دوید. ولی برادران نوزیبله با چوب های بزرگ آنجا



Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.

...

روز گرمی بود بنابراین آنها به سمت رودخانه رفتند تا شنا کنند. آنها بازی کردند و آب بازی کردند و در آب شنا کردند. بازی کردند و آب بازی کردند و در آب شنا کردند.





ناگهان، آنها فهمیدند که دیر شده است. آنها با عجله به روستا برگشتند.

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



وقتی که سگ برگشت، دنبال نوزیبه گشت. داد زد، "نوزیبه تو کجایی؟" اولین تار مو گفت، "من اینجا هستم، زیر تخت." تار موی دوم گفت، "من اینجا هستم، پشت در" تار موی سوم گفت، "من اینجا هستم، روی حصار."

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele. "Nozibele, hvor er du?" ropte han. "Jeg er her, under sengen", sa det første hårstrået. "Jeg er her, bak døra", sa det andre hårstrået. "Jeg er her, i innhegningen", sa det tredje hårstrået.

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.

...

او به محض اینکه سگ رفت، نوزیبله سه تار از موهای سرش را کند. او یک تار را زیر تخت، یکی را پشت در، و یکی را روی حصار گذاشت. یک تار را سریعاً هرچه تمام تر به سمت خانه دوید.



Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! "Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!" tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.

...

وقتی که نزدیک خانه بودند، نوزیبله دستش را روی گردنش گذاشت. او گردنبندش را فراموش کرده بود! او از دوستانش گفت: "جواهرش می‌کنم یا من بیاورم!" ولی دوستانش گفتند: "جواهرش می‌کنم یا من بیاورم!" وقت است.





بنابراین نوزیبله تنهایی به رودخانه برگشت. گردنبندش را پیدا کرد و با عجله به خانه برگشت. ولی او در تاریکی گم شد.
...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



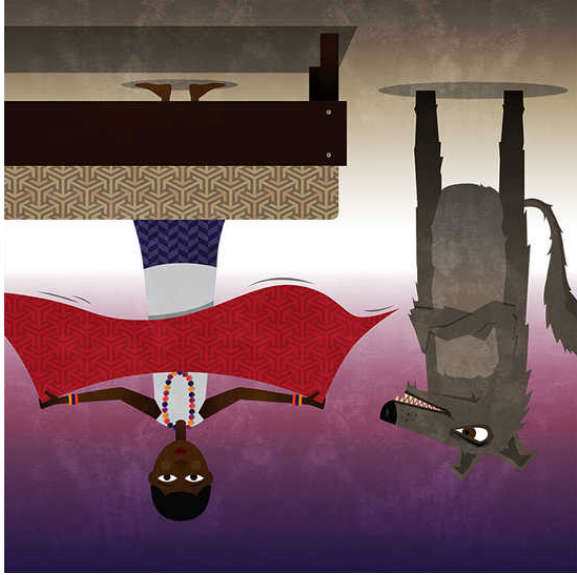
هر روز او مجبور بود که برای سگ آشپزی، جارو و شست و شو کند. سپس یک روز سگ گفت، "نوزیبله، امروز من باید به دیدن چند تا ازدوستانم بروم. خانه را جارو کن، غذا را درست کن و چیزهایم را بشورتا قبل از اینکه به خانه برگردم."
...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: "Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake."

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!" Nozibele
 svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en
 hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa
 hunden. Så Nozibele redde opp sengen.

...

، ششس سگ گفت، "تجتم را براتم مرتب کن!" "نوزبيله در خواب گفت،
 "من تا به حال تخت سگ را مرتب نکرده ام." "سگ گفت، "تخت را
 مرتب کن وگرنه کارت می‌گیرم!" پس نوزبيله تخت را مرتب کرد.



I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun
 løp mot hytta og banket på døra.

...

در طول مستریشی او نوری را دید که از یک خانه ای می‌آمد. او با عجله
 به سمت آن را رفت و در زد.





درکمال تعجب، یک سگ در را باز کرد و گفت، “چه می خواهی؟”
نوزیبله گفت، “من گم شده ام و برای خوابیدن دنبال جایی
می گردم.” سگ گفت، “بیا داخل، وگرنه گازت می گیرم!” پس نوزیبله
به داخل کلبه رفت.

...

Så forundret hun ble da det var en hund som
åpnet døra og sa: “Hva er det du vil?” “Jeg har gått
meg vill og trenger et sted å sove”, sa Nozibele.
“Kom inn, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så
Nozibele gikk inn.



بعد سگ گفت، “برایم غذا بپز!” نوزیبله جواب داد، “ولی من تا حالا
برای سگ آشپزی نکرده ام.” سگ گفت، “آشپزی کن وگرنه من تو را
گاز می گیرم.” بنابراین نوزیبله مقداری غذا برای سگ درست کرد.

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har
aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag
mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele
lagde litt mat til hunden.